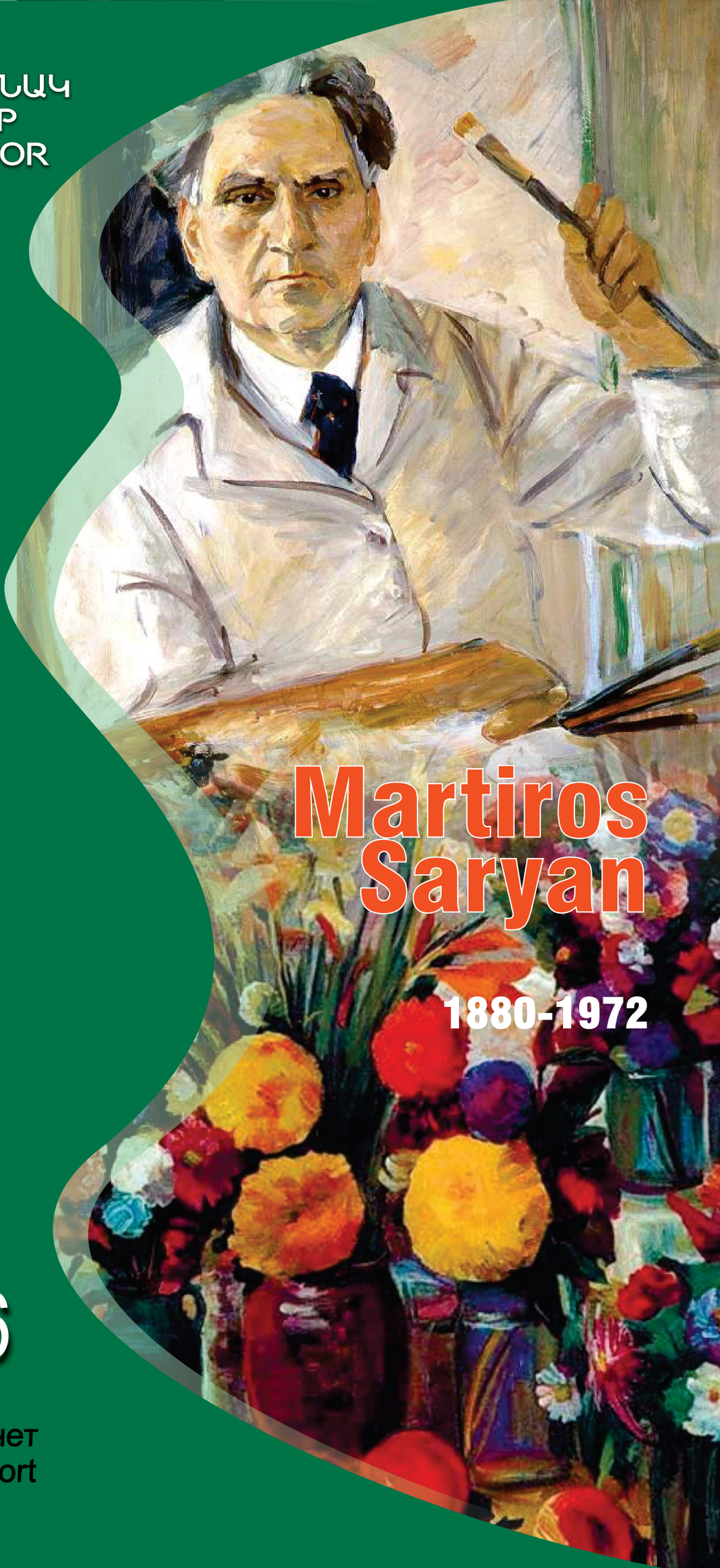
ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ
АРМАВТОР
ARMAUTHOR

ՏԱՐԵԿԱՆ ՀԱՇՎԵՏՎՈՒԹՅՈՒՆ



2016

Годовой отчет
Annual Report

ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ-ի կառուցվածքը
Структура “Армавтора”
Structure of “Armauthor”

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
АВТОРСКИЙ СОВЕТ
COUNCIL OF AUTHORS

ԳԼԽԱՎՈՐ ՏՆՕՐԵՆ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
DIRECTOR GENERAL

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
АВТОРСКИЙ ОТДЕЛ
AUTHORS’ DEPARTMENT

ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТДЕЛ
INTERNATIONAL DEPARTMENT

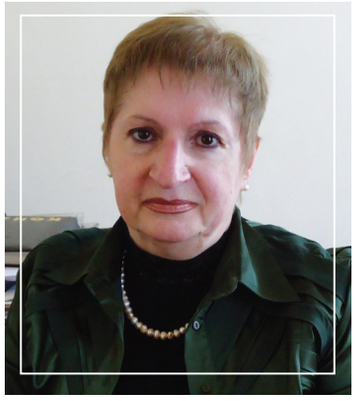
ՏԵՍՈՒՉՆԵՐԻ ԲԱԺԻՆ
ОТДЕЛ ИНСПЕКТОРОВ
INSPECTORS’ DEPARTMENT

ՀԱՇՎԱՊԱՀՈՒԹՅՈՒՆ
БУХГАЛТЕРИЯ
ACCOUNTANT DEPARTMENT

Երվանդ Երզնկյան
Հեղինակային խորհրդի նախագահ

Ерванд Ерзнкян
Президент авторского совета

Yervand Yerznkyan
President of the Author`s Council



Սուսաննա Ներսիսյան
Գլխավոր տնօրեն

Сусанна Нерсисян
Генеральный директор

Susanna Nersisyan
Director General

Հարգելի գործընկերներ,
«Հայհեղինակ»-ի անդամներ,

Հերթական անգամ սիրով Ձեր ուշադրությանն ենք ներկայացնում հաշվետվություն՝ «Հայհեղինակ» կազմակերպության 2016թ-ի կատարած աշխատանքների վերաբերյալ:

Նախ և առաջ Հեղինակային Խորհրդի և «Հայհեղինակի» ողջ անձնակազմի անունից մենք ցանկանում ենք հայտնել մեր խորին շնորհակալությունը մեր բոլոր գործընկերներին, հեղինակներին, որոնք ամբողջ 2016թ-ի ընթացքում եղել են մեզ հետ, կիսել են մեր ուրախություններն ու դժվարությունները մեզ հետ: Ամեն անգամ, երբ մենք վերլուծում ենք մեր գործունեությունը, համոզվում ենք նրանում, որ մեր կազմակերպությունը իրականացնում է շատ կարևոր գործառույթ հեղինակների և այլ իրավատերերի համար, քանի որ նրանցից շատ-շատերի համար մեր կողմից փոխանցված հեղինակային վարձատրությունը հանդիսանում է մեծ ֆինանսական օգնություն: Քանի որ Հայաստանի Հանրապետության տարածքում մինչ այժմ «Հայհեղինակը» համարվում է հեղինակային և հարակից իրավունքները կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող միակ կազմակերպությունը, ուստի մեր վրա է դրված չափազանց դժվարին առաքելություն, պահել և պահպանել այդ կոլեկտիվ կառավարման համակարգը, քանի որ այն միակն է, որը կարող է ստեղծագործողների համար ապահովել գալիք ապագան, և վերջին հաշվով կարող է օգնել զարգանալու ինչպես արվեստն ամբողջությամբ, այնպես էլ հեղինակային և հարակից իրավունքը Հայաստանում: Մենք պարտավոր ենք միշտ առաջ նայել և մտածել ոչ միայն նրանց մասին, ովքեր արդեն մեծ համբավ ունեն, այլ նաև պատանի սերնդի մասին, որոնց շնորհիվ ապագայում կծաղկի ու կզարգանա բիզնեսը և մշակույթը մեր երկրի ողջ տարածքում:

Ինչպես արդեն բազմիցս նշվել է, «Հայհեղինակը» 2001թ-ից հանդիսանում է CISAC միջազգային կազմակերպության անդամ: «Հայհեղինակը» իր բոլոր գործառույթներն ու նպատակները իրականացնում է Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության և CISAC կազմակերպության պահանջներին համապատասխան: CISAC կազմակերպության

Уважаемые коллеги,
члены Армавтора,

Мы в очередной раз любезно представляем вашему вниманию отчет о проделанной работе Армавтора за 2016 год.

В первую очередь, от имени Авторского Совета и всего аппарата Армавтора мы хотели бы выразить искреннюю благодарность всем нашим коллегам, авторам, партнерам, которые в течение всего 2016 года были с нами, делили нашу радость и переживали с нами неудачи и трудности. Каждый раз, когда мы начинаем анализировать нашу деятельность, убеждаемся в том, что наша организация выполняет очень важную функцию для авторов и иных правообладателей, поскольку для многих из них авторское вознаграждение, перечисленное нами, является существенной финансовой помощью. Поскольку Армавтор до сих пор является единственной организацией по коллективному управлению правами авторов и иных правообладателей на территории Армении, то на нас возложена очень сложная миссия защитить и удержать эту систему коллективного управления, так как она единственная, которая может обеспечить будущее для создателей и в конечном итоге будет способствовать развитию как искусства в целом, так и авторского права и смежных прав в Армении. Мы обязаны всегда смотреть вперед и думать не только о тех, кто уже пользуется славой, а также о новом юном поколении, благодаря кому в будущем будет процветать бизнес и культура на территории нашей страны.

Как уже неоднократно отмечалось, Армавтор с 2001 года является членом международной организации CISAC. Все свои задачи, цели и функции Армавтор строит и выполняет соответственно законодательству РА и требованиям CISAC . Любое изменение правил CISAC всегда находится в центре внимания Армавтора. В течение всего 2016 года наша деятельность основывалась на принципах Профессиональных Правил, принятых со стороны CISAC . Мы старались обеспечить прозрачность, транспарентность

Dear colleagues and
members of “Armauthor”

We are kindly presenting to your attention the report on works performed by Armauthor in 2016.

On behalf of Author’s board and Armauthor’s staff we would like to thank all our colleagues and authors that remained by our side in 2016 and shared with us happy and difficult moments. Every time when we analyse our activities, we ascertain that our organization plays an important role for authors and other right holder, since for many of them the royalties paid by Armauthor is the only financial income. Currently Armauthor is the only organization for the collective management of copyright and related rights and we have a difficult mission to accomplish, i.e. to protect and preserve the system of collective management. This collective management only can ensure the future of creative individuals and assist in the development of arts, as well as copyright and related rights in Armenia. We must look forward and take care not only of famous people but of young generation that is going to boost and develop business and culture in our country.

As it was mentioned Armauthor is member of international organization CISAC. Armauthor performs all its functions and objectives in accordance with the requirements of Armenian legislation and CISAC. Armauthor takes into consideration all amendments and changes made by CISAC. In 2016 Armauthor followed all professional rules adopted by CISAC. The works conducted with our authors were transparent and under our constant supervision. To ensure transparency our website was constantly updated with information regarding our work performed, amendments of internal rules and situation,

կողմից կատարվող ցանկացած փոփոխություն գտնվում է «Հայհեղինակ» կազմակերպության ուշադրության կենտրոնում: 2016թ-ի ընթացքում մեր գործունեությունը հիմնված է եղել Մասնագիտական Կանոնների վրա, որոնք ընդունվել են CISAC կազմակերպության կողմից: Հեղինակների հանդեպ մենք հնարավորինս ապահովել ենք աշխատանքի թափանցիկությունը և վերահսկողությունը: Թափանցիկության ապահովման նպատակով մենք թարմացրել ենք մեր ինտերնետային կայքը՝ անընդհատ ներկայացնելով կատարված աշխատանքները, ներքին կանոնների և իրավիճակների փոփոխությունները, նոր հրամանները, անհայտ հեղինակների պարբերաբար թարմացված ցանկը, երկրում հեղինակային իրավունքին վերաբերող նորությունները, տարեկան հաշվետվությունը, որտեղ մանրամասն ներկայացված է կատարված աշխատանքը և ֆինանսական շրջանառությունը, և շատ այլ բաներ: Վերահսկողության ապահովման նպատակով հեղինակներին ապահովել ենք ֆինանսական փաստաթղթերի հանդեպ on-line հնարավորությամբ, մեծացրել ենք օգտագործողների հետ անձնական շփումը և հավաքված գումարների ամենամսյա փոխանցումը հեղինակների հաշվեհամարներին:

2016թ-ը շարունակեց մնալ բարդ «Հայհեղինակի» համար, քանի որ երկրում տնտեսական ճգնաժամի պատճառով փակվում էին երաժշտական ստեղծագործություններ օգտագործող օբյեկտները: Այս ամենը բացասաբար է ազդում «Հայհեղինակի» գործունեության վրա: Հիմնական մարտահրավերները, որոնց առջև կանգնած էր «Հայհեղինակը» 2016 թ., այն էր, որ ինչպես նախկինում, շատ օգտագործող կազմակերպություններ խուսափում էին վարձատրություն վճարել հեղինակներին եւ լիցենզային պայմանագրեր կնքել «Հայհեղինակի» հետ: Յուրաքանչյուր հեղինակի ամբողջական պաշտպանության համար մենք տարբեր միջոցներ ենք ձեռնարկել, մասնավորապես. Ավելացրել ենք դատական հայցերը, դիմել ենք իրավապահ մարմիններին, մշտական կապի մեջ ենք եղել պետական մարմինների հետ:

Վերլուծելով 2016 թ-ի ընթացքում «Հայհեղինակի» կատարած աշխատանքները, մենք կարող ենք նշել, որ լիցենզային պայմանագրերի ավելացման, «Հայհեղինակի» հանդեպ վստահության ու վարկանիշի բարձրացման հետ մեկտեղ, ՀՀ տարածքում դեռ շատ օգտագործողներ չեն վճարում հեղինակային հոնորար, այդ ամենով խախտելով ոչ միայն «Հեղինակային և հարակից իրավունքների մասին օրենքը», այլ հեղինակներին հասցնում են ինչպես ֆինանսական, այնպես էլ բարոյական վնասներ, ինչն էլ վերջնական արդյունքում բացասաբար է ազդում մշակույթի և արվեստի զարգացման վրա, բացասաբար է ազդում նաև երկրի միջազգային վարկանիշի վրա:

и подконтрольность в отношении наших членов. С целью обеспечения прозрачности мы обновили свой сайт, постоянно вводили в сайт информацию о проделанной работе, об изменениях внутренних правил и положений, о новых приказах, о розыске авторов и невыясненном гонораре, о новостях в области авторских прав в стране, вводили ежегодный отчет о проделанной работе с учетом финансовой деятельности и многое другое. С целью обеспечения подконтрольности обеспечили авторам онлайновый доступ к финансовым документам, увеличили личные контакты с правообладателями, обеспечили ежемесячные перечисления собранных сумм на личные счета авторов.

2016 год продолжал оставаться для Армавтора трудным годом, так как в стране из-за экономического кризиса закрывались обьекты, использующие музыкальные произведения, сокращались доходы пользователей. Все это негативно отражалось на деятельности Армавтора. Одной из существенных и негативных проблем, как и в предыдущие годы, продолжало оставаться уклонение пользователей от выплаты вознаграждения авторам и заключения с Армавтором лицензионных договоров. Для обеспечения полной защиты каждому автору мы принимали меры разного характера, а именно: подавали иски в судебные органы, обращались к правоохранительным органам, находились в постоянном контакте с государственными органами.

Анализируя работу Армавтора за 2016 год, мы можем отметить, что наряду с увеличением количества лицензионных соглашений с пользователями, повышением роли Арамавтора и доверия к нему, все еще на территории Армении остаются много пользователей, которые отказываются от выплаты авторских вознаграждений, тем самым не только нарушая законодательство об авторском праве и смежных правах, но и нанося огромные финансовые и моральные убытки авторам, что в конечном итоге негативно влияет как на развитие культуры и искусства, а также и на международный рейтинг страны.

new orders, updated list of unknown authors, news on copyright in Armenia, annual report, where among others, our financial turnover and works performed are presented. To ensure supervision, our authors were provided with online access to financial documents, the cooperation with them became more intensive and ensured the monthly transfers of collected royalties to authors' bank accounts.

2016 was a difficult year for Armauthor since the organizations using musical works were closing down due to economic crisis in the country. The above mentioned had its negative impact on the activities of Armauthor. In 2016 the main challenges of Armauthor, as it was in the past years, were the unwillingness of user organizations to pay royalties and conclude license agreements with Armauthor. To ensure the complete protection for each of our members, we took different measures, i.e. we initiated legal proceedings and contacted the enforcement authorities, as well as we were in permanent contact with the public administration authorities.

The analysis of Armauthor's activities of 2016 shows that alongside with the progress and the enhancement of Armauthor's role and level of confidence to Armauthor, there are many users refusing the payment of royalties - thus infringing the laws on copyright and related right and causing serious financial and moral damages to right holders. It also impacts the development of culture and Arts in Armenia, as well as it negatively reflects on the country's international rating.

ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ ՀԿ-ի 2016թ-ի գործունեության ամփոփում
О результатах проделанной работы Армавтора за 2016 год
On the results of Armauthor's activities in 2016

Հեղինակային Խորհուրդ

2016թ-ի ամբողջ ընթացքում «Հայ-հեղինակ» կազմակերպության աշխատակիցները ինչպես միշտ սերտ կապի մեջ են եղել Հեղինակային Խորհրդի հետ: Կազմակերպության աշխատակիցների բոլոր գործողությունները, արված առաջարկություններն ու ձեռնարկված միջոցառումները եղել են Հեղինակային Խորհրդի վերահսկողության տակ: Հեղինակային Խորհրդի նիստերի ժամանակ քննարկվել են «Հայհեղինակի» արդյունավետ գործունեության հետ կապված բոլոր խնդիրները: Անհրաժեշտության դեպքում հրավիրվել են նաև արտահերթ նիստեր, որպեսզի քննարկվեն հեղինակների բողոքները և այլ բնույթի հարցեր: Շատ ժամանակ է տրամադրվել հեղինակների որոնման աշխատանքներին, ներքին կանոնների և հրահանգների փոփոխմանը, չպահանջված հոնորարների վերանայման գործողություններին, ստեղծագործական միությունների հետ կապի ամրապնդման աշխատանքներին և այլ նմանատիպ աշխատանքներին:

Աշխատանք իրավատերերի հետ

«Հայհեղինակ»-ի հիմնական գործառույթներից մեկն է հեղինակների հետ ամենօրյա աշխատանքը: Այդ աշխատանքը չի սահմանափակվել միայն հեղինակային հոնորարի հավաքմամբ և բաշխմամբ: Հեղինակային բաժնի աշխատակիցները անընդմեջ կապի մեջ են եղել հեղինակների և այլ իրավատերերի հետ՝ տրամադրելով նրանց լիարժեք տեղեկատվություն կազմակերպության աշխատանքի մասին: Տարվա ընթացքում «Հայհեղինակը» մշտապես շնորհավորել է հոբելյարներին և դրական աջակցություն է ցուցաբերել

Авторский Совет

В течение всего 2016 года сотрудники Армавтора, как и прежде, находились в тесном контакте с Авторским Советом. Все действия, принятые меры и предложения со стороны сотрудников находились под контролем Авторского Совета. На заседаниях Авторского Совета обсуждались все проблемы, связанные с деятельностью Армавтора. При необходимости созывались дополнительные заседания, на которых обсуждались жалобы, заявления правообладателей и другие поднятые вопросы. Много времени уделялось розыску неизвестных авторов, изменениям внутренних правил и положений, изменениям и усилениям механизмов действия в отношении нераспределенного гонорара, усилению контактов с самими авторами и творческими союзами и т.д.

Работа с правообладателями

Одной из основных работ, проводимых Армавтором, была непрекращающаяся работа с авторами. Эта работа не ограничивалась только сбором, распределением и выплатой гонорара. Сотрудники авторского отдела постоянно контактировали с авторами или иными

Authors board

The employees of Armauthor were in close contact with the Author's board. The Author's board had the control over all the activities, measures taken and proposals of Armauthor's employees. All issues related to the activities of Armauthor were discussed at the meetings of Author's board. When necessary, additional meetings were convened to discuss the complaints and claims of right holders, as well as many other issues. Lots of time was allocated to the search of authors, amendment of internal rules and orders, actions regarding the unclaimed royalties, reinforcement of relations with artistic associations and other similar works.

Work conducted with right holders

The daily work with authors was among Armauthor's main activities. This work was not limited to collection, distribution and payment of royalties. Armauthor's employees were in touch with authors and other right holders by providing them

ֆինանսապես ծանր կացության մեջ գտնվող հեղինակներին:

2016 թ-ին «Հայհեղինակը» սկսեց իր աշխատանքները «հեղինակի գրասենյակ» ծրագրի ստեղծման համար: Այս ծրագիրը կնպաստի «Հայհեղինակի» կապը իր անդամների հետ ավելի ամրապնդելու գործում: Այս ծրագրի շնորհիվ «Հայհեղինակի» ցանկացած անդամ, անկախ իր գտնվելու վայրից, կարող է իր եկամուտների, վճարված հոնորարների, մասհանումների և այլ գործողությունների մասին ստանալ տեղեկատվություն:

Տարվա ընթացքում ավելացել է հեղինակների թիվը, որոնք ցանկություն են հայտնել համագործակցել «Հայհեղինակի» հետ: 2016թ-ի ընթացքում իրավատերերի հետ կնքվել է հեղինակային իրավունքի փոխանցման վերաբերյալ 35 նոր պայմանագիր: 2016թ-ի դեկտեմբերի 31-ի դրությամբ հեղինակների հետ պայմանագրերի քանակը կազմել է 1569:

Աշխատանք օգտագործող կազմակերպությունների հետ

Ամբողջ տարվա ընթացքում «Հայհեղինակը» շարունակում էր կատարել իր ամենահիմնական և բարդ գործառույթը՝ լիցենզային պայմանագրերի կնքումը օգտագործող կազմակերպությունների հետ: Բոլոր այն օբյեկտները, որոնք ունեն լիցենզային պայմանագիր «Հայհեղինակի» հետ /թատրոններ, հեռուստաընկերություններ, ռադիոընկերություններ, մալուխային օպերատորներ, համերգային պրոդյուսերներ, ռեստորաններ, սրճարաններ/ շարունակել

правообладателями, давая полную информацию о проделанной работе организации, о факте использования произведения тем или иным обьектом. В течение года Армавтор отмечал юбилеи своих членов, оказывал помощь авторам, находящимся в тяжелом финансовом положении.

В 2016 году Армавтор начал работу по созданию “кабинета автора”. Создание этой программы поможет сближению автора с организацией. Благодаря этой программе любой член Армавтора независимо от своего местонахождения может получить информацию о доходах, выплаченных гонорарах , вычетах и т. д.

Увеличилось число авторов, изъявивших желание сотрудничать с Армавтором. В течение 2016 года было заключено 35 новых договоров с правообладателями о передаче прав Армавтору.

Число договоров с авторами о передаче прав на 31-ое декабря 2016 года составило 1569 .

Работа с пользователями

В течение всего года Армавтор продолжал выполнять свою самую основную и сложную функцию – заключение лицензионных договоров с пользователями. В течение года все те объекты, которые раньше

complete information on Armauthor’s activities, as well as on the use of works by users. During the past year, Armauthor celebrated the anniversaries of its members, as well supported those members who had some financial difficulties.

In 2016 Armauthor started working on the introduction of the project ‘author’s office». This project will assist Armauthor in strengthening its relations with its members. Thanks to this project every member of Armauthor, regardless of his/her location, can get information on his/her incomes, royalties paid, deductions and other related actions.

During the past year Armauthor increased the number of its members that wished to cooperate with us. In 2016 Armauthor signed 35 new membership agreements with right holders on transfer of their rights to Armauthor. As of December 31, 2016 the number of such membership agreements on transfer of rights was 1569.

Works conducted with users

During the past year Armauthor was committed to the fulfillment of its main, but yet difficult function, which is the conclusion of license contracts with users. During the

են ինտենսիվ համագործակցել «Հայհեղինակի» հետ: Տարվա ընթացքում օգտագործող կազմակերպությունների հիմնական մասը՝ ի տարբերություն նախորդ տարիներին, արդեն պատշաճ վիճակում ներկայացնում էին կատարված ստեղծագործությունների ծրագրերը: «Հայհեղինակի» աշխատակիցները անընդհատ վերահսկում էին օգտագործողների կողմից ներկայացված փաստաթղթերի իրականության հետ համապատասխանելիությունը, ճշմարտացիությունը: Հատուկ ուշադրություն է դարձվել ռադիո և հեռուստատեսության ընկերությունների կողմից ներկայացված ծրագրերի վրա: Կազմակերպության տեսուչները աշխատել են նաև բարձրացնել վարձատրության դրույքաչափերը: Շնորհիվ խիստ միջոցների՝ «Հայհեղինակը» տարվա ընթացքում նոր պայմանագրեր է կնքել նոր օբյեկտների հետ:

Ցավոք, անհրաժեշտ է ևս մեկ անգամ ընդգծել, որ երկրի անկայունությունն ու կոռուպցիան բացասաբար է անդրադառնում «Հայհեղինակի» վրա: Ինչպես նախկինում, այնպես էլ այս տարվա ընթացքում «Հայհեղինակի» տեսուչները մեծ խնդիրներ են ունեցել ռեստորանների, դիսկոտեկների, համերգների պրոդյուսերների հետ, որոնք հրաժարվում էին համագործակցելուց: Բոլոր այն կազմակերպությունները, որոնք հրաժարվել են «Հայհեղինակի» հետ համագործակցելուց, նրանց դեմ ներկայացվել են դատական հայցեր:

Ավտոմատացված համակարգ

Ինչպես արդեն նշվել էր նախորդ հաշվետվություններում «Հայհեղինակը» մեծ ուշադրություն է դարձնում կազմակերպության ավտոմատացված գործունեությանը: CISAC-ի ֆինանսական աջակցության շնորհիվ «Հայհեղինակը» ձեռք բերեց COSIS էլեկտրոնային բաշխման ծրագիրը: Արագ տեմպերով ձեռքի աշխատանքները կապված

имели лицензионные соглашения с Армавтором, а именно: театры, теле-и радио компании, кабельные операторы, концертные организации, продолжали интенсивно сотрудничать с организацией. В течение всего года, в отличие от прошлых лет, уже большинство плательщиков представляли программы в надлежащем виде. Сотрудники Армавтора постоянно контролировали правильность представленных документов пользователями. Особое внимание было уделено правильности заполнения программ со стороны теле-и радио компаний. Постоянно проводились встречи с руководителями теле-и радио компаний, на которых обсуждались вопросы правильного заполнения и представления программ со стороны компаний. Благодаря более жестким мерам и совместным усилиям было выявлено в течение года много новых объектов, с которыми заключены лицензионные соглашения, в частности концертные организации, радио компании и др.

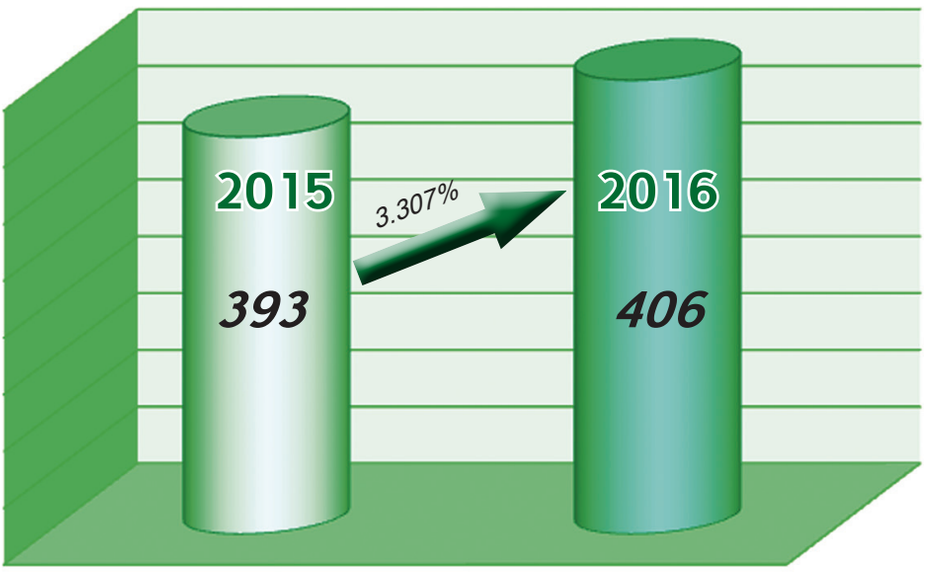
К сожалению, приходится еще раз подчеркнуть, что нестабильность и коррупция в стране резко отражается на деятельности Армавтора. Как и раньше, в течение всего года инспектора Армавтора имели большие проблемы с ресторанами, дискотеками, продюсерами концертов, которые отказывались сотрудничать с Армавтором.

year all the organizations that had license agreements signed with Armauthor, e.g. theatres, radio and TV stations, cable TVs, concert organizers, continued their close cooperation with Armauthor. Unlike previous years, this year the majority of users submitted the playlists in a proper way. The employees of Armauthor were constantly checking the compliance of documents submitted by users. Special attention was paid to the correctness of playlists submitted by TV and radio stations. Meetings were held with the management of TV and radio companies to discuss the issues related to correct filling in and submission of playlists by them. Armauthor's inspectors were also trying to increase the tariffs of author's royalties. Thanks to more rigorous measures and joint efforts new user organizations signed license contracts in the past year.

Unfortunately it has to be noted, that the instable situation and the corruption in the country have a significant negative impact on Armauthor's activities. During the past year Armauthor's inspectors had serious problems with restaurants, disco clubs, production centers that refused to cooperate with Armauthor. Armauthor filed claims against those organizations that refused to cooperate.

Քանակային ցուցանիշներն ըստ օգտագործող կազմակերպությունների
Количественные показатели по видам пользователей
Quantity of users

Օգտագործողներ / Пользователи / Users	Քանակ Количество Number 2015	Քանակ Количество Number 2016
Թատրոններ / Театры / Theatres	34	34
Համերգասրահներ / Концертные залы / Concert halls	86	86
Հեռուստաընկերություններ / Телевидение / TV	17	17
Ռադիոներ / Радио / Radio	19	19
Ռեստորաններ / Рестораны / Restaurant	54	54
Հնչյունագիր արտադրողներ / Производители фонограмм / Producer of Phonogram	74	74
Ռինգթոններ / Рингтоны / Ringtones	-	-
Կաբելային / Кабельное / Cable	7	7
Այլ / Другие / Other	102	115
Ընդամենը / Всего / Total	**393**	**406**



հեղինակային հոնորարի բաշխման հետ փոխվում է ավտոմատայինի: 2013թ-ի հունիսից սկսած արտասահմանյան հեղինակների հոնորարները բաշխվում են COSIS ծրագրով: Հայ հեղինակների հոնորարները մինչ օրս բաշխվում են ոչ էլեկտրոնային եղանակով, քանի որ օգտագործող կազմակերությունների ներկայացրած ծրագրերը լիարժեք չեն:

«Հայհեղինակի» աշխատանքի թափանցիկությունն ապահովելու նպատակով, պարբերաբար թարմացվում է «Հայհեղինակ» կազմակերպության ինտերնետային կայքը: 2014 թվականի վերջին «Հայհեղինակը» սկսեց պատրաստել կազմակերպության նոր կայքը, որն իր վերջնական տեսքը ստացավ 2015թ-ին: Նորացված կայքը 2016թ. մշտապես թարմացվել է և տեղադրվել են նյութեր կատարված աշխատանքների մասին:

Ստեղծվել և ներդրվել է հեղինակների և այլ իրավատերերի հաշվառման նոր կարգ: Հեղինակային բաժնի աշխատակիցները իրենց ամենօրյա աշխատանքում օգտվում են

Автоматизированная система деятельности Армавтора

Как было уже отмечено в предыдущих отчетах, Армавтор уделяет внимание автоматизации деятельности организации. Благодаря финансовой поддержке CISAC Армавтор приобрел электронную программу распределения COSIS. Процесс распределения собранного гонорара ручным путем быстрыми темпами меняется на автоматическое распределение. Начиная с июня 2013 года, процесс распределения гонорара для иностранных авторов осуществлялся по программе COSIS. К сожалению, из-за неточного и нечеткого представления программ со стороны плательщиков распределение гонорара для армянских авторов в 2016 году производилось ручным путем.

Создана и внедрена новая система учета авторов и иных правообладателей. В своей повседневной работе сотрудники авторского отдела пользуются программой IPI и WID. В 2016 году действовала также автоматизированная система перечисления бухгалтерией авторского гонорара на индивидуальный счет каждого автора,что значительно ускорило процесс обработки и

Automation of Armauthor s activities

As it has already been stated in previous reports, Armauthor pays due attention to the automation of the organization's activities. Thanks to the financial support of CISAC, Armauthor acquired the software COSIS for the distribution of collected royalties. The handwork related to distribution of royalties is on its way to automation. Starting from June 2013 the royalties of foreign authors are distributed through the software COSIS. Currently the royalties of Armenian authors are not distributed through the automated system, because the programs provided by user organizations are not complete. Armauthor also updated its website. To ensure the transparency of Armauthor's activities and the requirements of Professional Rules, the organization constantly updated its website. Staring from the end of 2014, Armauthor prepared and launched a new website which

IPI և WID ծրագրերից: 2013թ-ից սկսած կիրառվում է նոր հաշվապահական ավտոմատացված ծրագիր, որը թույլ է տալիս բավականին արագ փոխանցել հոնորարը հեղինակի հաշվին: Նոր տեխնոլոգիաների շնորհիվ հեղինակները կարող են ստանալ լիարժեք տեղեկատվություն հոնորարի հավաքման, բաշխման և փոխանցման վերաբերյալ: Բացի այդ, «Հայհեղինակի» բոլոր ֆինանսական հաշվետվությունները տարբեր ծառայությունների հետ (հարկային մարմիններ, պետական մարմիններ, վիճակագրական ծառայություններ եւ այլ կազմակերպություն) կատարվել են ավտոմատացված համակարգի միջոցով:

Միջազգային գործունեություն

2016 թ-ին բավականին լավ ամրապնդվել է մեր կապերը օտարերկրյա գործընկերների հետ: «Հայհեղինակի» աշխատակիցները ակտիվ մասնակցել են WIPO-ի և CISAC-ի կողմից կազմակերպված բոլոր միջոցառումներին: Մասնագիտական որակավորումը բարձրացնելու նպատակով, «Հայհեղինակի» աշխատակիցները մասնակցել են նաև ՀՀ տարածքում անցկացված միջազգային կազմակերպությունների կողմից այլ կրթական և ինֆորմացիոն

доведения гонорара до автора. Благодаря внедрению новых технологий авторы могут за короткий срок получить полную информацию о сборе, распределении и перечислении своих гонораров. Кроме того вся бухгалтерская отчетность Армавтора в разные службы (налоговые органы, государственные организации, статистические управления и др. организации) велась по автоматизированной системе.

Международная деятельность Армавтора

В 2016 году была расширена также международная деятельность организации, усилены контакты с иностранными партнерами. Сотрудники Армавтора неоднократно участвовали во многих мероприятиях, организованных ВОИС/WIPO и CISAC. В целях повышения квалификации сотрудники принимали участие во всех мероприятиях, обучающего и информационного характера, организованных международными организациями как на территории Армении, так и за пределами страны.

В частности,

1. 18-го марта в Ереване в гостинице “Шелковая дорога” состоялась семинар-лекция на тему “Авторское право и декоративно-прикладное искусство”, организованная фондом “Узел”.

2. 6-7 апреля в г.София Болгарии Софии состоялся сбор Европейского Комитета CISAC.

3. 11-12-го мая в Ереване в гостинице “Marriott Armenia” проходил семинар по теме “Система управления

was finalized in 2015. In 2016 the updated website was constantly updated by placing information on activities carried out by Armauthor,

A new system for the registration of authors and other right holders was implemented. The employees of the copyright department used the programs IPI and WID in their daily work. Starting from 2013 the new automated accounting system has been put into use which allows quick transfer of ryalties to authors. Thanks to the introduction of new technologies the authors can receive information on collection, distribution and payment of their royalties within short period of time. Besides the accounting reports to different services (tax authorities, State institutions, National statistic service, etc) were submitted electronically.

International activities

In 2016 Armauthor strengthened the cooperation with foreign partners. The employees of Armauthor actively participated in all events organized by WIPO and CISAC. To improve the professional qualification, the employees of Armauthor participated in numerous learning and informative events organized by internnationlal organizations in Armenia.

In particular:

1. On 18 March a seminar on «Copyright and applied decorative art organized by «Ankyun» foundation in the hotel «Silk way», Yerevan.

2. On 6-7 April CISAC European Committee Meeting took place in Sofia, Bulgaria.

3. On 11-12 May a seminar on «Collective mamangement of rights» took place in the hotel Marriott, Yerevan. The seminar was organized by CLDP (Commerical Law Development Project), US Embassy in Armenia and armauthor.

4. On 11-12 June a seminar

բնույթի միջոցառումներին.

Մասնավորապես՝

1. Մարտի 18-ին Երևանում գտնվող «Մետքսե ճանապարհ» հյուրանոցում տեղի ունեցավ սեմինար-դասախոսություն «Հեղինակային իրավունքը և դեկորատիվ-կիրառական արվեստը» թեմայով, որը կազմակերպվել էր «Անկյուն» ֆոնդի կողմից:

2. Ապրիլի 6-7-ը Բուլղարիայի Սոֆիա քաղաքում տեղի ունեցավ CISAC կազմակերպության Եվրոպական համաժողովը:

3. Մայիսի 11-12-ին Երևանի "Marriott Armenia" հյուրանոցում տեղի ունեցավ «Իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարման համակարգը» թեմայով սեմինար: Սեմինարի կազմակերպիչներն էին CLDP-ն՝ ԱՄՆ-ի Առևտրի դեպարտամենտի օրենքների զարգացման ծրագիրը, Հայաստանում ԱՄՆ-ի դեսպանությունը և «Հայհեղինակ» կազմակերպությունը:

4. Հունիսի 1-2-ը Ռուսաստանի Դաշնության Մոսկվա քաղաքում տեղի ունեցավ «Կոլեկտիվ հիմունքներով հեղինակային իրավունի կառավարումը» թեմայով սեմինար, որը կազմակերպել էր WIPO կազմակերպությունը և «Ռոսպատենտ» կազմակերպությունը:

правами на коллективной основе". Организаторы семинара- Программа развития коммерческих законов Департамента США (CLDP), Посольство США в Армении и Армавтор.

4. 1-2 –го июня в Москве состоялся региональный семинар по теме " Управление правами авторов на коллективной основе". Организаторы - WIPO (Женева), Роспатент (Москва)

5. 23-24 – го июня в Киргизии в г. Иссык–Куле проведен региональный семинар по теме "Авторское право. Борьба с распространением пиратской продукции" . Организаторы - WIPO (Женева), Киргизпатент.

6. 22 сентября в Македонии в г. Скопье состоялись ряд мероприятий по теме " Усиление защиты прав авторов". Организаторы - Программа AmCham (США) и Программа Twinning (EU).

7. 17-18 ноября в г. Будапеште

on «collective management of copyright» took place in Moscow, Russia, which was organized by WIPO and RosPatent.

5. On 23-24 a seminar on « Copyright – Combating the Spread of Pirated Products» took place in Issyk Kul, Kyrgyzstan, which was organized by wIPO and «KyrgyzPatent»

6. On September 22 series of meetings related to «Enforcement of copyright protection» took place in Skopje, FYR Macedonia. The organizers were AmCham (USA) and EU Twinning Project.

7. On 17-18 November a seminar on copyright related issues organized by CISAC took place in Budapest, Hungry.

8. On 22-23 November a conferene on «Anti-couterfeiting»

5. Հունիսի 23-24-ը Ղազախստանի Իսսիկ-Կուլ քաղաքում տեղի ունեցավ «Հեղինակային իրավունքը: Հենային արտադրության տարածման դեմ պայքարը» թեմայով սեմինար: Որը կազմակերպել էր WIPO կազմակերպությունը և «Կիրգիզպատենտ» կազմակերպությունը:

6. Սեպտեմբերի 22-ին Մակեդոնիայի Սկոպիե քաղաքում տեղի ունեցան մի շարք հանդիպումներ «Հեղինակային իրավունքի պաշտպանության հզորացումը» թեմայի շուրջ: Կազմակերպիչներ՝ AmCham (ՍՇԱ) ծրագիր և Twinning (EU) ծրագիր:

7. Նոյեմբերի 17-18 հունգարիայի Բուդապեշտ քաղաքում տեղի ունեցավ Հեղինակային իրավունքի խնդիրներին վերաբերող համաժողով: Կազմակերպիչ՝CISAC:

8. Նոյեմբերի 22-23-ը Երևանի “Marriott Armenia” հյուրանոցում տեղի ունեցավ «Անտիկոնտրաֆակտ 2016» կոնֆերենցիան: Կազմակերպիչ՝ Եվրասիական տնտեսական միություն:

«Հայհեղինակ»-ն ավելի ամրացրեց իր հարաբերությունները բոլոր հեղինակային իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող կազմակերպությունների հետ: Մենք մեր խորին շնորհակալություն ենք հայտնում մեր գործընկերներին՝ բեղմնավոր համագործակցության համար:

Ֆինանսական գործունեություն

Հեղինակների և այլ իրավատերերի համար տարվա ընթացքում հավաքված հեղինակային վարձատրությունները ամենամիս հարկերի և անդամավճարների պահելուց հետո ֆինասական բաժնի աշխատակիցների կողմից փոխանցվել է հեղինակների անձնական հաշիվների վրա: Անդամավճարները, որը կազմում է հավաքած ամբողջ գումարի 15%-ը, ծախսվել է կազմակերպության փաստացի ծախսերը հոգալու նպատակով. մասնավորապես՝ աշխատավարձ, գործուղման ծախսեր, կապի և կոմունալ ծառայությունների վճարներ, իրավաբանական ծախսեր, և այլ ծախսեր որոնք արվել են ի շահ հեղինակների:

(Венгрия) проведен треннинг по вопросам авторского права. Организатор - CISAC

8. 22-23 -го ноября в Ереване в гостинице “Marriott Armenia” состоялась конференция “Антиконтрафакт 2016”. Организатор - Евразийский Экономический Союз.

Армавтор усилил контакты со всеми обществами по коллективному управлению правами авторов. Мы выражаем искреннюю благодарность от всей команды нашим партнерам за плодотворное сотрудничество с Армавтором.

Финансовая деятельность

Гонорары, собранные Армавтором для авторов и иных правообладателей, сотрудниками финансового отдела ежемесячно после удержания налогов и членских взносов (комиссионные выплаты) перечислялись на личные счета правообладателей. Комиссионные выплаты, которые составляли 15% от начисленного гонорара, тратились на покрытие фактических расходов организации: а именно; на оплату труда, командировочные расходы, услуги связи, коммунальные услуги, взносы в международные организации, услуги банков, юридические расходы, а также выплаты в пользу авторов.

organized by Eurasion economic Union took place in Marriott hotel, Yerevan,

Armauthor strengthened its contacts with all collective management organizations for author’s rights. We express our gratitude to all our partners for their fruitful cooperation with Armauthor.

Financial activity

During the year the employees of Armauthor’s financial department, after the deduction of administrative and membership fees, transferred the collected royalties to the authors and other right holders every month. The administrative fees which constitute 15% of collected royalties were used to cover the actual expenses of the organization, such as payment of salaries, business trips, utility expenses, membership payments to international organizations, bank service charges, as well as payments made to authors.

Հեղինակային վարձատրության հավաքման համեմատական ցուցանիշները ՀՀ տարածքում ըստ օգտագործողների 2014-2015թթ.

Сравнительные показатели сбора авторского вознаграждения по видам использования за 2014-2015гг. на территории Армении

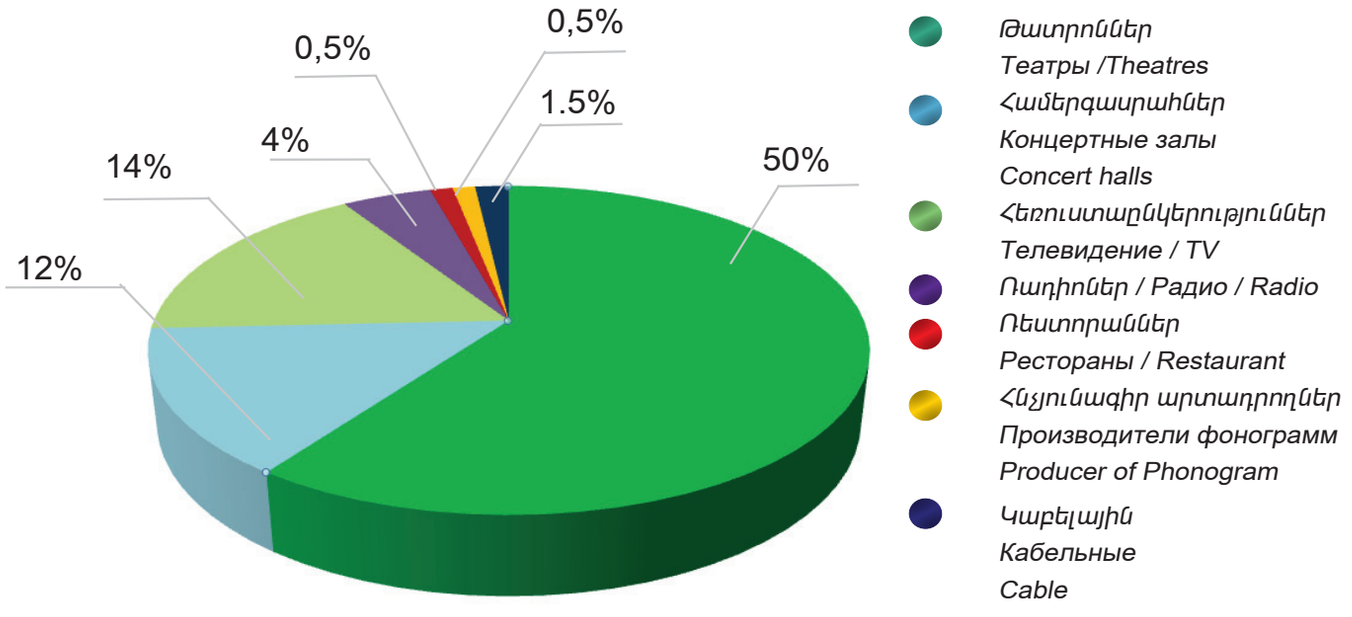
Collections for 2014-2015 by categories of users in Armenia

Օգտագործողներ Пользователи Users	2015 (AMD, in thous)	2016 (AMD, in thous)
Թատրոններ / Театры / Theatres	44,831	40,902
Համերգասրահներ / Концертные залы Concert halls	15,677	9,739.4
Հեռուստաընկերություններ Телевидение / TV	15,663	11,186
Ռադիոներ / Радио / Radio	3,210	3,010
Ռեստորաններ / Рестораны / Restaurant	0,700	0,460
Հնչյունագիր արտադրողներ Производители фонограмм Producer of Phonogram	0,332	0,417
Կաբելային / Кабельное / Cable	1,260	1,275
Այլ / Другое / Other	-	14,220
Ընդամենը / Всего / Total	**81,673.4**	**81,209.4**

2016թ. հեղինակային վարձատրության հավաքումն ըստ օգտագործման ձևերի

Сборы авторского вознаграждения по видам использования за 2016г.

Summarize of collection for 2016 by categories of users

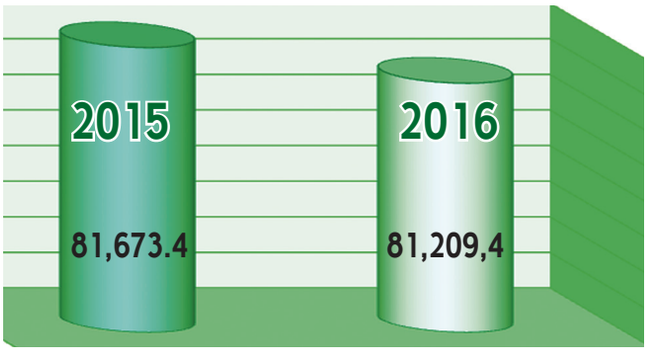


Այլ/ Другие/ Other - 17.5%

2015-2016թթ. ընթացքում վճարված հեղինակային վարձատրության և կատարված պահումների դինամիկան

Динамика роста авторского вознаграждения за 2015-2016гг.

The growth of royalty collections in 2015-2016



Վճարված հեղինակային վարձատրություն և պահված գումարներ 2015 և 2016թթ. հրապարակային կատարումների համար

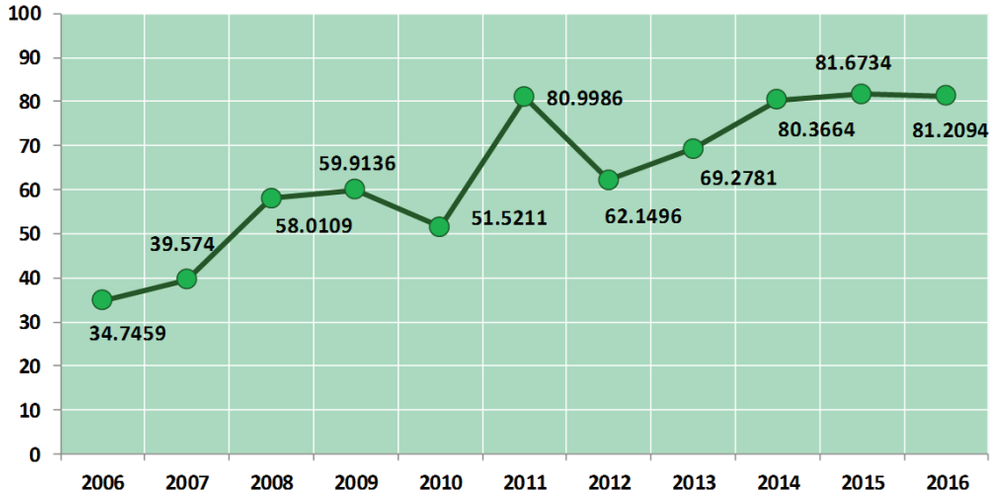
Выплаты авторского вознаграждения и удержанные суммы от вознаграждения 2015 и 2016

Payments and deductions from the sums of authors' remuneration for 2015 and 2016

(AMD, in thous)

	2015	2016
Վճարված է հեղինակային վարձատրություն՝ այդ թվում նաև գիտական հոդվածների համար, որից՝ Выплачено авторское вознаграждение, в том числе включая и за научные статьи, из которых Payments of remuneration including scientific articles, which, the:	75,575	62,260.4
- ՀՀ ֆիզիկական անձանց (հեղինակներին, իրավահաջորդներին) - Физическим лицам РА (авторам, наследникам) - Armenian natural persons (authors, heirs)	64,63	55,719
- Արտասահմանյան այլ կազմակերպություններին (ներառյալ) ԱՊՀ երկրների - Партнерам других иностранных государств (в том числе стран СНГ) - Partners in other foreign countries (including the CIS countries)	10,945	6,541.4
ՀՀ այլ իրավաբանական անձանց Другим юридическим лицам РА Armenian other legal entities	5,579.2	2,960.7
Պահված հարկեր Удержаны налоги Tax deductions	7,536.6	6,242.6
Պահված մասհանումներ (անդամավճար) Հայհեղինակի ծախսերը ծածկելու համար Удержаны целевые отчисления на покрытие расходов Армавтора по сбору, распределению и выплате авторского вознаграждения Deductions for administrative expenses of Armauthor for collections, distribution and payments of authors' remuneration	16,001.2	10,275.4
ՀԱՄՐԱԳՈՒՄԱՐ / ИТОГО / TOTAL:	104,691.0	81,739.1

Հեղինակային վարձատրության հավաքման դինամիկան 2006-2016թթ.
Динамика роста авторского вознаграждения за 2006-2016гг.
The growth of royalty collections in 2006-2016



ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ-ի հաշվարկները արտասահմանյան գործընկերների հետ 2016թ-ի համար
Расчеты Армавтора с иностранными партнерами за 2016 год
International Accounting for 2016

Արտասահմանյան գործընկերների անվանում Наименование иностранного партнера (страна) Society Country	Մուտքեր Сумма поступлений Received (AMD, in thous)	Վճարում Сумма выплата Allocated (AMD, in thous)
ABRAMUS /Brazil/	57.1	
ARTISJUS /Hungari/	237.2	
AKKALAA /Latvia/	386.8	
ASCAP /USA/	76.3	
BMI /USA/		
GCA /Georgia/	309.4	126.4
GEMA /Germany/	8,420	
EAU /Estonia/	286	15.4
JASRAC /Japan/	32	
LATGA /Lithuania/	58.4	102.8
NCIP /Belarus/		60.8
PRS /United Kingdom/	363.4	259
RAO /Russian Feder./	4,176.9	4,446.4
SACD /France/		870.6
SACEM /France/	3,796	441.7
SGAE /Spain/	351	41.7
SIAE /Italy/		
SOCAN /Canada/		
STIM /Sweden/		
SUISA /Switzerland/	965	176.6
SAZAS /Slovenia/	21.7	
UCMR-ADA /Romania/		
TEOSTO /Finland/	441	
Total	**19,987.2**	**6,541.4**

ՀԱՇՎԵՏՎՈՒԹՅՈՒՆ . ОТЧЕТ . REPORT

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ» ՀԿ 2015 և 2016թթ. ծախսեր
Расходы ООО "Армавтор" за 2015 и 2016г.
Outcomes of "Armauthor" in 2015 and 2016

(AMD, in thous)

	2015	2016
Աշխատավարձ և աշխատավարձին հավասարեցված այլ վճարումներ Оплата труда Salary	15,777	14,219
Գործուղումներ և ծառայողական ուղևորություններ Командировочные расходы Travel expenses	252	301.4
Գրասենյակային ապրանքների և նյութերի գնման ծախսեր Расходы на канцелярские товары Office stationery goods	232.2	-
Կապի և կոմունալ ծառայությունների վճար Расходы на услуги связи и коммунальные услуги Communication and Municipal expenses	1,053	1,097
Տարածքի վարձակալության վճար Оплата аренды помещения Rent payment facilities	1,430.1	1,8
CISAC և IPI անդամակցության վճարման ծախս Взносы в международные организации Membership subscriptions	4,336.2	4,545.4
Իրավաբանական և խորհրդատվական ծառայություններ Юридические и консультационные услуги Legal and consulting services	2,22	2,22
Բանկային ծառայությունների ծախսեր Услуги банков Bank services	161	105
Այլ ծախսեր Прочие расходы Other expenses	510	-
Ընդամենը ապարատի պահպանման ծախսեր Итого по центральному аппарату Total central office expensess	25,972	24,287.8
Ի շահ հեղինակներին В пользу авторов Authors gain	380.2	211.6
Ընդամենը . Всего . Total	**26,352**	**24,499.4**

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի երկկողմանի համաձայնագրերը օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ

Прямые двусторонние соглашения “Армавтора” о взаимном сотрудничестве и охране авторских прав с зарубежными организациями.

Reciprocal cooperation agreements with similar foriegn organizations

1.	ABRAMUS (Brazil)	29.08.2007
2.	ACDAM (Cuba)	12.04.2008
3.	ACUM (Israel)	25.02.2015
4.	AEPI (Greece)	13.09.2004
5.	AGADU (Uruguay)	29.09.2004
6.	AKKA/LAA (Latvia)	30.05.2003
7.	ALLERTON PRESS, INC (USA)	17.02.2004
8.	AMANAT (Kazakstan)	12.06.2012
9.	ARTISJUS (Hungary)	30.05.2002
10.	AMUS (Bosna I Hercegovina)	15.12.2015
11.	ASCAP (United States)	01.01.2003
12.	AsDAC (Moldova)	09.08.2002
13.	BMI (United States)	30.12.2003
14.	EAU (Estonia)	17.05.2002
15.	GEMA(Germany)	07.07.2011
16.	GCA(Georgia)	12.03.2001
17.	GILDIYASI (Uzbekistan)	22.02.2011
18.	JASRAC (Japan)	14.01.2013
19.	KazAK (Kazakstan)	30.01.2003
20.	LATGA-A (Lithuania)	15.01.2010
21.	LITA (Slovakia)	14.03.2002
22.	MESAM (Turkey)	01.04.2009
23.	MSG (Turkey)	01.06.2011
24.	MUSICAUTOR (Bulgaria)	09.07.2002
25.	NCIP (Belarus)	27.05.2010
26.	PLENUM PUBLISHER (KAPP) (USA)	12.09.2007
27.	PRS (United Kingdom)	12.04.2005
28.	RAO (Russian Fedaration)	28.06.2001
29.	SACD (France)	25.07.2008
30.	SADAIC (Argentina)	04.08.2003
31.	SACEM (France)	23.08.2002
32.	SAZAS (Slovenia)	02.10.2003
33.	SESAC (United States)	04.05.2006
34.	SGAE (Spain)	14.01.2004
35.	SIAE (Italy)	28.09.2009
36.	SOCAN (Canada)	29.07.2014
37.	SODRAC (Canada)	09.11.2011
38.	SOUNDEXCHANGE (USA)	05.09.2013
39.	SUISA (Switzerland)	23.06.2011
40.	TEATERAUTOR (Bulgaria)	26.03.2001
41.	TEOSTO (Finland)	10.09.2009
42	UACRR (Ukraine)	05.05.2001
43	UCMR-ADA (Romania)	29.10.2003
44	UKRAINIAN LEAGUE OF AUTHORS (Ukraine)	01.04.2013

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Երվանդ Երզնկյան

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի հեղինակային խորհրդի նախագահ, կոմպոզիտոր, դիրիժոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ, պրոֆեսոր, ՀՀ կոմպոզիտորների միության նախագահության անդամ

Ерванд Ерзнкян

Президент авторского совета"Армавтора": композитор, дирижер, Народный артист Армении, член правления Союза композиторов Армении

Yervand Yerznkyan

President of the Author`s Council, Composer, Conductor, People's Artist of Armenia, Professor, Board Member of the Composers' Union of Armenia

Արամ Սաթյան

Հայաստանի կոմպոզիտորների միության նախագահ, արվեստի վաստակավոր գործիչ, պրոֆեսոր

Арам Сатян

Председатель Союза композиторов Армении, заслуженный деятель искусств, профессор

Aram Satyan

Chairman of the Composers` Union of Armenia, Honoured Artisan of Arts, Professor

Մարտին Վարդազարյան

Կոմպոզիտոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ, պրոֆեսոր, Հայաստանի կոմպոզիտորների միության անդամ

Мартын Вартазарян

Композитор, Народный артист Армении, профессор, член Союза композиторов Армении

Martin Vardazaryan

Composer, People's Artist of Armenia, Professor, Member of the Composers' Union of Armenia

Կարեն Աղամյան

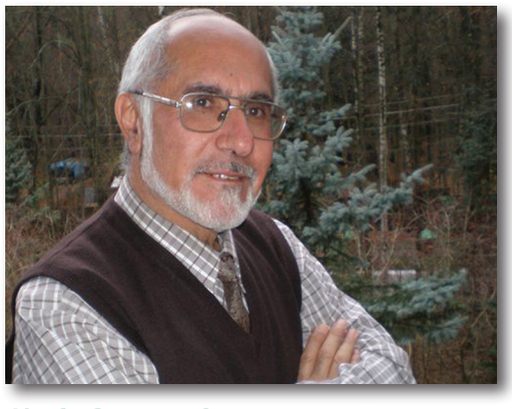
ՀՀ Նկարիչների միության նախագահ, գեղանկարիչ, պրոֆեսոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ, Ռուսաստանի գեղարվեստի ակադեմիայի անդամ

Карен Агамян

Председатель Союза художников РА, художник, заслуженный деятель искусств, член Российской Академии художеств

Karen Aghamyan

Chairman of the Artists' Union of Armenia, Artist, Honoured Artisan of Arts, Member of Russian Academy of Arts



Լևոն Բլբուլյան

Բանաստեղծ, թարգմանիչ, լրագրող, Հայաստանի գրողների Միության անդամ

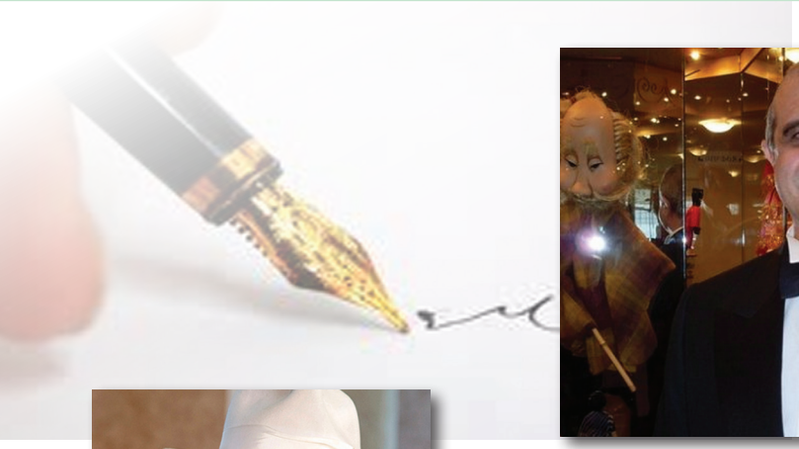
Левон Блбулян

Поэт, переводчик, журналист, член Союза писателей Армении

Levon Blbulyan

Poet, translator, journalist, Member of the Writers' Union of Armenia,

АВТОРСКИЙ СОВЕТ ▪ AUHTOR'S COUNCIL



Ռուբեն Բաբայան
Հ.Թումանյանի անվ. Տիկնիկային Թատրոնի տնօրեն, պրոֆեսոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ

Рубен Бабаян
Директор кукольного театра им.О.Туманяна, профессор, заслуженный деятель искусств

Ruben Babayan
Director of H. Tumanyan State Puppet Theatre, Honoured Artisan of Arts, Professor

Մարտին Ահարոնյան
Կոմպոզիտոր, գծանկարիչ, Հայաստանի նկարիչների միության անդամ

Мартын Агаронян
Композитор, график, член Союза художников Армении

Martin Aharonyan
Composer, Pencil Artist, Member of the Artists' Union of Armenia

Արա Գևորգյան
Կոմպոզիտոր, Հայաստանի վաստակավոր արտիստ

Ара Геворкян
Композитор, Заслуженный артист Армении

Ara Gevorgyan
Composer, Artisan of the Republic of Armenia

Կարինե Խոդիկյան
Գրող, իրապարակախոս

Карине Ходикян
Писатель, публицист

Karine Khodikyan
Writer, Publicist

Անիտա Հախվերդյան
Բանաստեղծ

Анита Ахвердян
Поэт

Anita Hakhverdyan
Poet

Էդգար Գյանջումյան
Կոմպոզիտոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ, Հայաստանի կոմպոզիտորների միության անդամ

Эдгар Гянджумян
Композитор, заслуженный деятель искусств, член Союза композиторов Армении

Edgar Gyanjumyan
Composer, Honoured Artisan of Arts, Member of the Composers' Union of Armenia

Անուշ Ալեքսանյան
Երգահան

Ануш Алексанян
Песенник

Anush Aleksanyan
Song writer

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ» հեղինակային և հարակից իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող հասարակական կազմակերպության գործունեությունը

Деятельность общественной организации по коллективному управлению авторскими и смежными правами “АРМАВТОР”

Activities of “ARMAUTHOR” Non-Governmental Collective Management Organization of Author’s Right and Related Rights

2001թ. հունվարի 19-ին ՀՀ արդարադատության նախարարության կոլեգիայի թիվ 119 որոշումով գրանցվեց ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ հասարակական կազմակերպության կանոնադրությունը:

ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ-ը ոչ պետական, ոչ առևտրային հասարակական կազմակերպություն է, որը ստեղծվել է ստեղծագործ մտավորականության կողմից մտավոր գործունեության ոլորտում նրանց իրավունքների իրականացման և պահպանության նպատակով: ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ-ը գործում է կամավոր և հավասար իրավունքով անդամակցության հիման վրա, իրականացնում է իր գործունեությունը՝ առաջնորդվելով Հայաստանի տարածքում ՀՀ Սահմանադրության, ՀՀ Քաղաքացիական օրենսգրքի, «Հեղինակային իրավունքի և հարակից իրավունքների մասին» ՀՀ օրենքի /հոդվածներ 63-64/, ՀՀ կառավարության որոշումների, միջազգային պայմանագրերի ու կոնվենցիաների և իր կանոնադրության դրույթներով:

Հիմնական խնդիրներն են՝

- հեղինակների /նրանց իրավահաջորդների/ գույքային իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարումն այն դեպքերում, երբ դրանց գործնական իրականացումն անհատապես դժվար է, օրինակ՝ ստեղծագործությունների հրապարակային կատարումը, ներառյալ ռադիո-հեռուստատեսությամբ հաղորդումը, մեխանիկական ձայնագրության միջոցով վերարտադրությունը, on-line ռեժիմով օգտագործումը և այլ ձևերի համար.

- հեղինակների /նրանց իրավահաջորդների/ օրինական շահերի ներկայացումը դատարանում, պետական և ոչ պետական ու հասարակական մարմիններում, կազմակերպություններում՝ նրանց կողմից տրված լիազորությունների շրջանակում,

- ստեղծագործություններն օգտագործող կազմակերպությունների հետ լիցենզային պայմանագրերի կնքումը,

Решением №119 коллегии Министерства юстиции от 19 января 2001 года был утвержден Устав общественной организации Армавтор (далее – Армавтор).

Армавтор – это негосударственная, некоммерческая общественная организация, которая была создана творческой интеллигенцией для реализации и защиты ее прав в области творческой деятельности. Организация действует, исходя из принципов добровольности, равноправия членов и осуществляет свою деятельность в соответствии с Конституцией РА, Гражданским кодексом РА, Законом РА «Об авторском праве и смежных правах», международными договорами РА и собственным Уставом.

Основные задачи Армавтора:

- управление на коллективной основе имущественными правами авторов (их правопреемников) в том случае, когда практическая реализация их прав индивидуально затруднительна, например: публичное исполнение, в том числе на радио и телевидении, воспроизведение путем механической записи, и др.;

- представление законных интересов своих членов в суде, государственных, негосударственных и общественных организациях в рамках предоставленных ими полномочий;

- заключение лицензионных соглашений с организациями, использующими произведения, согласовывая в соответствии с законом со сторонами условия использования и вознаграждения;

Основные функции Армавтора:

-в установленном законом порядке сбор, распределение и выплата авторского вознаграж-

The Organization was established by the Collegial Decree No 119 of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia on January 19, 2001. ARMAUTHOR is a Non-Governmental, non-commercial organization, which was established by creative people to exersise and protect their rights in the field of creative activity. The Organization carries out its activities on voluntary and equal bases and in accordance with the Constitution of the Republic of Armenia, the Civil Code of the Republic of Armenia, the Law of the Republic of Armenia on Copyright and Related Rights and its Statutes.

Main Objectives:

- Collective administration of economic rights of authors (their heirs) when practicaliy the administration of rights individually is difficult, e.g. public performance, among others, also by radio and on TV, reproduction by means of mechanical recording, on-line use, etc.

- Presenting legal interests of beneficiaries in the courts, governmental, non-governmental and public organizations, in the frameworks of the authorization granted to the Organization.

- Signing license agreements with user organizations, agreeing the conditions on use of works and remuneration with the parties in the order established by Law.

Main functions:

- Collection, distribution and payment of authors’ remuneration in accordance with the order

կողմերի հետ համաձայնեցնելով օգտագործման և վարձատրության պայմաններն օրենքով սահմանված կարգով:

Հիմնական գործառույթներն են՝

- լիցենզային պայմանագրերով նախատեսված հեղինակային վարձատրության օրենքով սահմանված կարգով հավաքում, բաշխում և հեղինակներին վճարում,

- հեղինակների և նրանց օգտագործվող ստեղծագործությունների հաշվառում և գրանցում,

- իր անդամների ստեղծագործություններն օգտագործելու վերաբերյալ իր իրավասությունների շրջանակում օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ բանակցությունների վարում և համաձայնագրերի կնքում,

- հեղինակների և նրանց ստեղծագործությունների տվյալների բազայի ստեղծում:

Անդամներ կարող են լինել՝

- հեղինակները /նրանց իրավահաջորդները/, ովքեր համաձայն են կազմակերպությանը փոխանցել իրենց գույքային իրավունքների կոլեկտիվ կառավարման գործառույթը,

- օտարերկրյա հեղինակները, նրանց իրավահաջորդները:

Անդամակցությունը հաստատվում է հեղինակի և կազմակերպության միջև գրավոր կնքված համապատասխան պայմանագրով:

ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ-ն ունի հետևյալ կառուցվածքը.

Հեղինակային խորհուրդ՝ հեղինակային խորհրդում ընդգրկված են գրականության, գիտության և արվեստի ոլորտի ակնառու գործիչներ:

Հեղինակային բաժինը իրականացնում է՝

- հեղինակների / իրավատերերի/ գրանցումը, հաշվառումը և պայմանագրերի կնքումը,

- նրանց հասանելիք հոնորարի հաշվարկումն ու բաշխումը,

- հեղինակների և նրանց ստեղծագործությունների տվյալների բազայի ստեղծումը,

- անհայտ հեղինակների որոնումը:

Միջազգային բաժինը իրականացնում է՝

- համագործակցության պայմանագրերի կնքում օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ,

- խորհրդատվություն իրավական հարցերի շուրջ,

дения в соответствии с условиями лицензионных соглашений;

- регистрация и учет авторов и их используемых произведений;

- ведение переговоров и заключение в рамках своих правомочий соглашений с неторговыми и неправительственными организациями других стран об использовании произведений своих членов;

- создание банка данных авторов и их произведений.

Членами Организации могут стать:

- авторы (их правопреемники), которые согласны предоставить организации управление их имущественными правами на коллективной основе;

- зарубежные авторы, их правопреемники.

Членство заверяется заключением соответствующего договора между автором и организацией.

Структура Армавтора

Аторский совет состоит из видных деятелей литературы, науки и искусства.

Авторский отдел осуществляет:

- регистрацию, учет и заключение договоров с авторами или иными правообладателями,

- расчет и распределение авторского гонорара,

- создание базы данных авторов /правообладателей/ и их произведений,

- розыск авторов.

Международный отдел осуществляет:

- заключение договоров о взаимном сотрудничестве с иностранными организациями,

- консультации авторов по авторско-правовым вопросам.

Отдел инспекторов осуществляет:

- ведение учета всех организаций–пользователей на территории Армении, деятельность которых связана с использоавнием произведений авторов или иных правообладателей,

- проведение разъяснительной работы в организациях

established by the license agreement.

- Registration and account of authors and their works for use.

- Conducting negotiations and signing agreements with similar foreign organizations on use of works of the members of the Organization within the frameworks of the authorization granted to it.

- Creation of data base of authors and their works.

Membership to the Organization:

- Authors (their heirs), who agree upon granting the Organization the collective administration of their economic rights.

- Authors of foreign countries, their heirs.

The membership is confirmed by signing the relevant agreement between the author and the Organization.

Armauthor has the following structure

Council of Authors

The Council of Authors consists of famous persons in the field of literature, science and art.

Authors' Department realizes:

- registration of authors (rightholders), signing license agreements with them;

- collection and distribution of authors' remuneration;

- creation of database of authors and their works;

- finding out authors of orphan works.

International Relations Department realizes:

- signing agreements with similar foreign organizations;

- consultation on legal issues.

Inspectors' Department realizes;

- account of all the organizations using the works of authors or other rightholders in the territory of the Republic of Armenia;

- constant explanatory works with the mentioned organizations for

Տեսուչների բաժինը *իրականացնում է՝*

- բոլոր օգտագործող կազմակերպությունների հաշվառում Հայաստանի տարածքում, որոնք իրենց հիմնական գործունեության ընթացքում օգտագործում են հեղինակների կամ այլ իրավատերերի ստեղծագործություններ,

- հետևողական բացատրական աշխատանքներ վերոնշյալ կազմակերպություններում հեղինակների /իրավատերերի/ իրավունքներին առնչվող հարցերի պարզաբանման և իրավախախտումների կանխարգելման նպատակով,

- ստեղծագործություններն օգտագործող կազմակերպությունների հետ օրենքով սահմանված կարգով լիցենզային պայմանագրերի կնքում,

- այդ կազմակերպություններում հեղինակներին հասանելիք հոնորարների հաշվարկում և բաշխում:

Հաշվապահությունը *ապահովում է՝*

- հեղինակներին /իրավահաջորդներին/ հասանելիք հոնորարի վճարումը,

- կազմակերպության հիմնական գործունեության պլանավորումն ու ֆինանսավորումը:

2001թ.դեկտեմբերից ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ-ն անդամակցում է Հեղինակների և Կոմպոզիտորների ընկերությունների Միջազգային Կոնֆեդերացիային (CISAC):

-пользователях по вопросам защиты прав авторов, а также выявление нарушений и их ликвидация,

- заключение лицензионных договоров с организациями использующими произведения авторов,

- составление расчетной документации.

Бухгалтерия *осуществляет:*

- выплату гонорара авторам /правоприемникам/ ,

- планироавние и финансирование деятельности организации.

Армавтор стал членом Международной конфедерации обществ авторов и композиторов CISAC в декабре 2001 года.

prevention of infringements;

- signing authorization agreements with the organizations using the works in the order established by law;

- collection of authors' remuneration and distribution .

Accountant Department *provides:*

- payment of authors' remuneration to the authors (rightholders);

- planing and financing of the basic activities of the Organization.

ARMAUTHOR is member of the International Confederation of Associations of Authors and Composers CISAC (since December 2001).

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ» ՀԿ
Կորյունի փ. 19 ա, ք.Երևան, 0009
Հայաստանի Հանրապետություն
Հեռ. +374 10 526393, +374 10 529492
Fax: +374 10 529492
E –mail: info@armauthor.am
international@armauthor.am
http:// www.armauthor.am

“Армавтор” ОО
ул. Корюна 19а г.Ереван 0009
Республика Армения
Тел. +374 10 526393, +374 10 529492
Fax: +374 10 529492
E –mail: info@armauthor.am
international@armauthor.am
http:// www.armauthor.am

“Armauthor“ NGO
19 a Koryun str., 0009 Yerevan
Republic of Armenia
Tel. +374 10 526393, +374 10 529492
Fax: +374 10 529492
E –mail: info@armauthor.am
international@armauthor.am
http:// www.armauthor.am

©

Design by Karine Meloyan

2016